



## Antrag auf Thermalkuren

Die Thermalkuren sind eine Leistung, welche das NISF mit dem Ziel gewähren kann, eine Invalidität, die aus Erkrankungen des Knochen- und Bewegungsapparates oder der Atemwege herrührt, zu vermeiden, verzögern oder zu überwinden. Die Thermalkuren können nur während des Jahresurlaubes durchgeführt werden und geben kein Anrecht auf Krankengeld.

Der Antrag muss in der Zeit vom 1. Jänner bis zum 31. Oktober des Jahres, in dem die Kur erfolgt, **ausschließlich auf telematischem Wege**, gemäß den Anleitungen des Rundschreibens Nr. 37/2011 eingereicht werden, und zwar über:

- das **WEB** – telematische Dienste, zu denen der Bürger mittels PIN über das Portal des Instituts direkten Zugang hat;
- das **Contact Center** – Nr. 803164;
- die angebotenen telematischen Dienste seitens der **Patronate und der von der Anstalt ermächtigten Intermediäre**.

Der Antrag kann über unsere Homepage durch Anklicken der Menüleiste "Online-Dienste, Bad- und Thermalkuren" (SERVIZI ON LINE – Cure balneo termali) eingereicht werden.

Die **ärztliche Verschreibung** der Thermalkuren muss vom behandelnden Arzt des Versicherten **telematisch** übermittelt werden, wobei der Arzt noch vor Antragstellung entweder beim staatlichen Gesundheitsdienst angestellt oder mit diesem konventioniert sein muss. Darauf muss die Krankheit angegeben werden, wegen der die Thermalkuren beantragt werden.

Nach Überprüfung des Antrags auf Thermalkuren vonseiten der zuständigen NISF-Amtsstelle, wird der Bürger zur ärztlichen Untersuchung seitens Sanitätsamtes der zuständigen NISF-Landesstelle eingeladen (Rundschreiben Nr. 37/2011, Punkt 2).

Bei der ärztlichen Untersuchung kann der Arbeitnehmer weitere ärztliche Unterlagen vorlegen, die die Krankheiten bestätigen und für die die Kuren beantragt werden (siehe auch Mitteilung Nr. 3757/2011).

### ● Wem stehen sie zu?

- den **Lohnabhängigen** die beim NISF eingetragen sind, und den IAH-Beitrag (Invalidität, Alter und Hinterbliebene) einzahlen (Art. 28 DPR Nr. 818/1957);
- den obgenannten **Lohnabhängigen**, die vor Beginn der Kuren nicht Inhaber einer Beitragsaltersrente oder Frührente sind (Mitteilung Nr. 16724 vom 28.05.2004) und zum Antragsdatum noch nicht das Rentenalter gemäß den geltenden Bestimmungen erreicht haben;
- den **Bediensteten des NISF**;
- den **Selbständigen**, die den IAH-Beitrag einzahlen;
- den **arbeitnehmerähnlich Beschäftigten**, die gemäß Art. 2, Abs. 26, Gesetz Nr. 335/1995 (Mitteilung Nr. 7478/2007) bei der Sonderverwaltung eingetragen sind, und die die Voraussetzungen **ausschließlich mit den Beiträgen in der obgenannten Verwaltung** erfüllen;
- den in Mobilität gestellten Arbeitnehmern (Mitteilung Nr. 18060/2006);
- den Inhabern eines NICHT definitiv anerkannten Invalidengeldes;
- den Arbeitern, die sozialnützliche Tätigkeiten verrichten.

Die betreffenden Arbeiter müssen folgende **verwaltungsmäßige und gesundheitliche Voraussetzungen** erfüllen:

### Verwaltungsmäßige Voraussetzungen

- wenigstens 5 Versicherungsjahre (Art. 4 Gesetz Nr. 222/1984) und die Beitragsvoraussetzungen, die für die Invalidenrente des NISF vorgesehen sind (Art. 28 DPR Nr. 818/1957) und zwar wenigstens 3 Beitragsjahre (156 Wochen) in den 5 Jahren **vor Antragsdatum**, oder die vorgesehenen Voraussetzungen für das Anrecht auf eine vom NISF ausbezahlte Invalidenrente. Zu diesem Zweck sind auch die Ersatzbeiträge, die freiwilligen Beiträge, usw. gültig. Für die **arbeitnehmerähnlich Beschäftigten**, die in der Sonderverwaltung eingetragen sind (Mitteilung Nr. 7478/2007), wird die Voraussetzung ausschließlich durch die bei der genannten Verwaltung eingezahlten Beiträge erfüllt; die Beiträge anderer Fonds können dabei nicht berücksichtigt werden (Mitteilung Nr. 41939/1989);
- für landwirtschaftliche Arbeiter (einschließlich der Tagelöhner) werden gemäß Art. 4 des Ges. Nr. 222/84 die erforderlichen Beiträge laut den Buchstaben a) und b) des Art. 9, Nr. 2 des königlichen Gesetzesdekrets vom 14. Apr. 1939, Nr. 636 auf 1350 bzw. 810 Tagesbeiträge erhöht, die in den fünf Jahren vor dem Antragsdatum, auch als Ersatzbeiträge vorhanden sein müssen (N.B.: Die gutgeschriebenen Ersatzbeiträge für Arbeitslosenzeiten werden zum Erfüllen der Voraussetzungen für die Beanspruchung dieser Leistung berücksichtigt).



## Antrag auf Thermalkuren

- im selben Jahr keine Thermalkur zu Lasten der Sanitätseinheit oder einer anderen Behörde beansprucht zu haben bzw. zu beanspruchen;
- **nicht die Altersvoraussetzungen zu erfüllen (die Altersgrenze für die Thermalkuren entspricht jener, die für die Altersrente gemäß den geltenden Bestimmungen im Jahr der Durchführung der Kuren gilt) sowie die Beitragsvoraussetzungen zum Anrecht auf Altersrente, die im Jahr vorgesehen sind, in dem die Kuren durchgeführt werden (Mitteilung Nr. 2018/2004). Die Thermalkuren können auch denjenigen gewährt werden, die die Beitragsvoraussetzungen für die Altersrente - trotz Überschreitung der Altersgrenze - nicht erfüllen (Mitteilung Nr. 28003 vom 20.12.1988);**
- **nicht Inhaber einer Beitragsaltersrente oder einer Frührente zu sein, die von den geltenden Bestimmungen vor dem Kurenturnus für verschiedene Tätigkeiten (Rundschreiben 15/86) vorgesehen sind (Mitteilung Nr. 16724/2004);**
- **nicht Inhaber eines definitiv anerkannten Invalidengeldes oder einer Arbeitsunfähigkeitsrente zu sein (in diesem Fall kann der Antrag nur nach einem eventuellen Widerruf der genannten Leistungen bearbeitet werden - RS 15/86);**
- nicht Inhaber von Renten aus dem Zusatz- oder Ersatzfonds der allgemeinen Pflichtversicherung zu sein.

### Gesundheitliche Voraussetzungen

- unter rheumatischen Krankheiten leiden (Osteoarthritis sowie andere degenerative Formen; Weichteilrheumatismus) und Krankheiten der Atemwege – einfache u. obstruktive chronische Bronchitis (RS 230/1992, Ministerialdekret 15.12.1994 id.g.F.). Ausgeschlossen sind Krankheiten, die andere Organsysteme betreffen (RS 230/92 Dekret des Gesundheitsministeriums Nr. 94);
- es dürfen keine Gegenanzeigen für die Thermalkuren bestehen (RS Nr. 15/86 RECHTSMEDIZINISCHE KRITERIEN Punkt c).

### ● Was steht zu?

Für jeden Zyklus, stehen die Kuren in folgendem Maße zu:

- **12 Therapieeinheiten**, wenn die Kuren wegen einer **rheumatischen oder arthropathischen Erkrankung** verschrieben worden sind

oder

- **12 Therapieeinheiten bzw. zusätzliche Kuren**, wenn die Kuren wegen **katarrhalischer Bronchialerkrankungen** verschrieben worden sind.

Das Institut kann die Kuren **nur für einen Zyklus pro Jahr** (gewähren für 12 Tage bzw. 2 Kurwochen, u. zwar von Montag der ersten Woche bis Samstag der zweiten Woche), gemäß dem vom NISF festgelegten Dreijahreskalender 2012/2014.



## Antrag auf Thermalkuren - 1/3

AN DAS NISF-BÜRO

**Angaben zum Antragsteller**

FAMILIENNAME   NAME

GESCHL.  M  W  STEUERNUMMER

GEB. AM  TT/MM/JJJJ  IN   PROV.

STAAT   STAATSBÜRGERSCHAFT

WOHNHAFT IN   PROV.   STAAT

ANSCHRIFT   PLZ

TELEFON\*   MOBILTELEFON\*

E-MAIL\*

**Ich erkläre,**

(das zutreffende Kästchen ankreuzen)

- über mindestens 5 Versicherungsjahre zu verfügen
- über 156 Wochenbeiträge in den letzten 5 Jahren zu verfügen
- Inhaber des ordentlichen Invalidengeldes zu sein
- dass ich von folgendem Gesundheitsbetrieb betreut werde (Kürzel und Nummer) \_\_\_\_\_

| Kode | Ausgeübte Tätigkeit   | Kode | Ausgeübte Tätigkeit  |
|------|---|------|--|
| A1   | NISF-Bediensteter   | H9   | Versicherter Fonds Seeleute                                    |
| A2   | Öffentlicher Bediensteter, eingetragen in der NISF-Verwaltung | H1   | Versicherter Fonds Zollbeamte                                  |
| A3   | Arbeitnehmer Industrie  | H2   | Versicherter Fonds Gaswerker                                   |
| A4   | Arbeitnehmer Tertiärsektor (ehem. Handel)                     | H4   | Versicherter Fonds Telefonarbeiter                             |
| A5   | Arbeitnehmer Dienstleistungen (ehem. Handel)                  | H7   | Versicherter Fonds Flugpersonal                                |
| A6   | Arbeitnehmer Handwerk und Landwirtschaft                      | E0   | Handwerker   |
| A7   | Arbeitnehmer Kredit-, Versicherungs, Steuereinhebungswesen    | F0   | Kaufmann   |
| H5   | Versicherter Fonds Steuereinhebung                            | G0   | Bauer, Pächter, Halbpächter                                    |
| H6   | Versicherter Fonds Transportarbeiter                          | L0   | Versicherter Sonderverw. G.335/95 (arbeitnehmerähnlich Besch.) |
| H3   | Versicherter Fonds Elektrowerker                              |      |  |

mit der Einstufung als \_\_\_\_\_

(Die Einstufung angeben: Angestellter, Arbeiter, Betriebsleiter, Selbständiger, Familienangestellter, usw.)

folgende Tätigkeit auszuüben (den Kode der eigenen Tätigkeit aus dem Verzeichnis entnehmen und eingeben) \_\_\_\_\_

\* Fakultative Angaben



## Antrag auf Thermalkuren - 2/3

● **Ich beantrage**

die Gewährung eines Zyklus Thermalbehandlung

● **Patronatsvollmacht**

Ich beauftrage des Patronat \_\_\_\_\_ bei dem ich rechtliches Domizil (gemäss Art. 47 ZGB) erwähle, mir kostenlos Vertretung und Beistand zur Abwicklung des vorliegenden Antrages beim NISF zu geben.

Unterschrift des Patronatsbeauftragten \_\_\_\_\_

**Ich verpflichte mich, dem NISF alle Änderungen innerhalb von 30 Tagen ab Eintreten derselben mitzuteilen.**

**Ich erkläre, dass die von mir in diesem Formblatt gelieferten Angaben und die beiliegenden Dokumente der Wahrheit entsprechen, und bin mir der für Falscherklärer vorgesehenen Folgen bewusst (Art. 48, 73, 75 und 76 D.P.R. 445/2000)**

Datum \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

## Hinweise zum Datenschutz

(Art. 13 des GvD Nr. 196 vom 30. Juni 2003, "Datenschutzgesetz")

Das Nisf mit Sitz in Rom Str. Ciro il Grande 21, in der Eigenschaft als Inhaber der Datenverarbeitung, teilt Ihnen mit, dass alle Sie betreffenden Daten, einschließlich sensibler und gerichtlicher Art, die mit diesem Formblatt erhoben werden, in Beachtung der vom Einheitstext, den Gesetzen und Reglements vorgesehenen Bedingungen und Grenzen verarbeitet werden, um die institutionellen Aufgaben im Vorsorge-, Steuer-, Versicherungs-, Sozialhilfe- und Gesundheitsverwaltungsbereich zu erfüllen. Die Datenverarbeitung erfolgt, auch mittels elektronischer Instrumente, durch eigens beauftragte und ausgebildete Beschäftigte des Institutes nach Verfahren, die strikt auf die Zielsetzungen der Datenerhebung ausgerichtet sind; in Ausnahmefällen können Ihre Daten anderen Subjekten, die für das Nisf Dienste durchführen und als vom NISF ernannte Verantwortliche handeln, bekannt werden.

Ihre persönlichen Daten können, falls zur Akten erledigung unmittelbar erforderlich, anderen öffentlichen oder privaten Subjekten mitgeteilt werden, z.B. Kreditanstalten oder Postämtern, anderen Verwaltungen, Behörden oder Kassen der Pflichtrentenversicherung. Die Mitteilung der Daten ist obligatorisch; deren Unterlassung kann die Durchführung der Sie betreffenden Verfahren behindern oder unmöglich machen.

Das NISF teilt Ihnen schliesslich mit, dass Sie Ihr Zugangsrecht, vorgesehen von Art. 7 des Einheitstextes, direkt beim Direktor der territorial für die Bearbeitung des vorliegenden Antrags zuständigen Stelle geltend machen können; bei Außenstellen muss die Anforderung - auch über die Außenstelle - dem Direktor der Landesstelle vorgelegt werden.



## Antrag auf Thermalkuren - 3/3 Ärztliches Zeugnis

Für die NISF Thermalkuren, in einem geschlossenen Umschlag beizulegen

|  |   |   |   |
|--|---|---|---|
| <input type="text" value="FAMILIENNAME"/>                      | <input type="text"/>  | <input type="text" value="NAME"/>         | <input type="text"/>                                    |
| <input type="text" value="GESCHL."/>                           | <input type="text" value="M"/> <input type="text" value="W"/> | <input type="text" value="STEUERNUMMER"/> | <input type="text"/>                                    |
| <input type="text" value="GEB. AM"/> <small>TT/MM/JJJJ</small> | <input type="text"/>  | <input type="text" value="IN"/>           | <input type="text" value="PROV."/> <input type="text"/> |

### ● Detaillierte Anamnese

Krankheitsbilder, für welche die Thermalkuren beantragt werden (Knochen- und Bewegungsapparat oder Atemwege):

-----  
-----

Diagnostische Untersuchungen:

-----  
-----

Laufende Therapie:

-----  
-----

Abwesenheitstage im Jahr wegen Krankheit \_\_\_\_\_

Pathologie \_\_\_\_\_

### ● Objektiver Befund

Allgemeinzustand:

-----  
-----

Körpergröße in cm: \_\_\_\_\_ Gewicht in Kg: \_\_\_\_\_

Durch Thermalkuren zu beeinflussendes Organsystem:  Atemwege  Knochen- u. Bewegungsapparat

-----  
-----

Kreislaufsystem:  Blutdruck  Herzfrequenz

-----  
-----

Andere Organe und Apparate: \_\_\_\_\_

Diagnose:

-----  
-----

Empfohlene Therapie:  Badtherapie  Schlammtherapie  Schlamm-/ und Badtherapie  Inhalationstherapie

Datum \_\_\_\_\_

Unterschrift des Arztes \_\_\_\_\_